

Муртазина Ляля Раисовна

К ВОПРОСУ О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ НА ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ КАК ОДНОМ ИЗ НАПРАВЛЕНИЙ РАЗВИТИЯ ТАТАРСКОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ МЫСЛИ КОНЦА XX - НАЧАЛА XXI В.

В статье рассматриваются педагогические аспекты и вопросы организации обучения на татарском языке в высших учебных заведениях Республики Татарстан в 1990-2005 гг., делается попытка выявления особенностей развития системы высшего образования на татарском языке. Затрагиваются проблемы создания концептуальных основ высшего образования на татарском языке и совершенной терминологической базы, а также вопросы обеспечения вузов учебно-методической литературой на татарском языке.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/28.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (38): в 2-х ч. Ч. II. С. 100-102. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 378.14

Педагогические науки

В статье рассматриваются педагогические аспекты и вопросы организации обучения на татарском языке в высших учебных заведениях Республики Татарстан в 1990-2005 гг., делается попытка выявления особенностей развития системы высшего образования на татарском языке. Затрагиваются проблемы создания концептуальных основ высшего образования на татарском языке и совершенной терминологической базы, а также вопросы обеспечения вузов учебно-методической литературой на татарском языке.

Ключевые слова и фразы: татарская педагогическая мысль; высшее образование на татарском языке; национальная система образования; Концепция высшего образования на татарском языке.

Муртазина Ляля Раисовна, к. пед. н.
Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ
lyalyatur@mail.ru

К ВОПРОСУ О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ НА ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ КАК ОДНОМ ИЗ НАПРАВЛЕНИЙ РАЗВИТИЯ ТАТАРСКОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ МЫСЛИ КОНЦА XX – НАЧАЛА XXI В.®

Происходящие в 90-е гг. XX века в стране и в республике социально-экономические и политические изменения закономерно усилили интерес к изучению и осмыслению духовного наследия татарского народа. Среди прочих выделяется проблема исследования особенностей развития педагогической мысли конца XX – начала XXI в., одним из основных направлений которой является возрождение высшего образования на родном языке.

Выбранный нами для изучения период богат преобразованиями в социально-экономической и культурной жизни всей страны. Глобальные перемены, произошедшие в РФ в 1990-х гг., потребовали переосмысления задач, стоящих перед системой образования. Актуальным как никогда становится вопрос о качестве образования и его соответствии быстро меняющимся требованиям рынка труда – обучение и воспитание ученика, обладающего такими качествами, как знание новейших теорий и технологий, умение соответствовать международным стандартам. В то же время именно на этом этапе наблюдается все более возрастающий интерес к истокам национального образования. Данный этап примечателен тем, что возрождение татарского просвещения становится одной из приоритетных задач реформирования образования в Республики Татарстан (далее – РТ) в целом. Изменения, происходящие в системе образования республики, ознаменованы принятием целого ряда документов: Закона РФ «О языках народов Российской Федерации» (1991), Закона РТ «О государственных языках Республики Татарстан и других языках в РТ» (1992), «Конституции Республики Татарстан» и др. В течение десятилетия в РТ было разработано несколько вариантов Концепции развития национального образования [9; 11; 15].

Этот этап ознаменован появлением нового направления – высшего образования на родном языке. Основная проблема заключалась в нехватке педагогических кадров, которые могли бы преподавать на родном языке, также в отсутствии учебно-методических пособий, учебников на татарском языке. Опыт в этой области, накопленный в течение десятилетий (начиная с 20-х годов), и существующие учебники не отвечали требованиям современной педагогической науки. В силу этого применение многих пособий по геодезии, теоретической механике, физике, высшей математике и т.д. стало невозможным [14].

В изучаемом нами периоде основной целью обучения на татарском языке в вузах, как и в 20-30-е гг., являлась подготовка кадров, профессионально владеющих двумя государственными языками РТ. В татарских группах многих вузов обучение на первом-втором курсе велось на татарском языке. С 3-4 курса происходил плавный переход к обучению на русском языке. Сдача государственных экзаменов, защита дипломных проектов осуществлялись на одном из двух государственных языков. Создавались группы, где преподавание многих дисциплин, особенно по специальности, с первого по пятый курс велось на родном языке, дипломный проект выполнялся и защищался на татарском языке. Огромное значение уделялось и изучению иностранных языков. Таким образом, после окончания выпускник татарского отделения имел больше возможностей в выборе профессии (знание татарского языка давало возможность работы в тюрко-язычных странах).

Проблема педагогических кадров, владеющих татарским языком на профессиональном уровне, на первом этапе решалась путем организации межвузовских курсов татарского языка. В последующем подготовка преподавателей, способных успешно работать на отделениях с татарским языком обучения, шла из числа лучших выпускников самих вузов.

Другой, не менее важной, проблемой являлось обеспечение вузов учебно-методической литературой на татарском языке. Если в начале 90-х гг. издание учебников осуществлялось индивидуально в каждом вузе и в основном силами отдельных преподавателей [13], то в последующем решение проблемы было возложено на созданное в те годы издательство «Магариф» [12; 19].

В 1997 году для решения проблемы реализации татарского языка в области высшего образования, а именно создания научно-педагогической литературы для вузов и усовершенствования научных терминов на татарском языке, организуется межвузовский научно-методический совет. В эти годы обсуждалась и проблема открытия Татарского национального университета. Предполагалось его открытие на базе Татарского государственного гуманитарно-педагогического университета. Однако проблема осталась нерешенной.

Высшее образование на татарском языке можно рассматривать в двух плоскостях: обучение на татарском языке, т.е. получение высшего образования на татарском языке и преподавание татарского языка. Первая сторона вопроса решалась, как было уже отмечено, открытием параллельных групп, в одной из которых обучение велось на татарском языке. Особое внимание уделялось преподаванию точных и технических дисциплин, так как татарский язык к этому времени как язык гуманитарных наук уже состоялся [1; 3]. Появились новые учебники по педагогике, психологии, эстетике и другим предметам гуманитарного цикла [5; 6].

Усилиями ученых во многих технических вузах были созданы комиссии по созданию учебных пособий, проведены научно-практические конференции, посвященные проблемам преподавания точных и технических предметов на татарском языке. Существенный вклад в это дело внесли известные ученые Г. Ю. Даутов, В. Ш. Фатхуллин, Н. К. Туктамышев, С. М. Миннуллин и др.

В 1991-1998 годах учеными Казанского государственного архитектурно-строительного университета было выпущено более 70 наименований учебно-методических пособий и двуязычных терминологических словарей. Сделана огромная работа по разработке учебников по географии, экологии, земледелия учеными Казанского государственного педагогического университета. Учебные пособия, созданные учеными одного вуза, одновременно применялись в разных учебных заведениях (учебник по теоретической механике [8], физике в 3-х частях [7] и др.).

С начала 90-х годов для решения проблемы двустороннего двуязычия в республике во всех вузах Татарстана изучение татарского языка вводится как отдельная дисциплина. Первым вузом, который включился в этот процесс, является Казанский государственный педагогический институт, где с 1991-1992 учебного года на всех факультетах изучается татарский язык на основе 64-часовой программы [18, с. 40].

Особую страницу в развитии педагогической мысли этого периода составляет работа по созданию концептуальных основ высшего образования на татарском языке. Первая попытка на этом пути была сделана преподавателями Казанской сельскохозяйственной академии, которая была поддержана советом татарстанских ученых [20, с. 38]. Более зрелым с научной точки зрения и теоретически обоснованным вариантом является проект Концепции, предложенный учеными В. Ш. Фатхуллиным, Р. А. Шакирзяновым и А. И. Нарбековым [10]. Проект подразумевает возрождение целостной системы татарского просвещения, важным звеном которого является национальное высшее образование. Авторы Концепции считают, что цели татарской высшей школы намного шире существующей системы высшего образования, так как она подразумевает не только усвоение знаний и навыков, получение профессии, но и подготовку кадров, хорошо владеющих татарским языком на профессиональном уровне, также усовершенствование знаний второго государственного – русского языка, иностранных языков и современных технологий для включения в мировую систему высшего образования [17, с. 10].

Как было уже отмечено, одним из условий развития системы высшей школы на татарском языке является создание совершенной терминологической базы, которая до этого времени развивалась в основном в форме перевода и калькирования с русского или европейских языков. При создании учебной и технической терминологии на татарском языке на данном этапе, по мнению ученых, должны соблюдаться такие условия, как приоритетное отношение к родному языку, раскрытие его внутренних возможностей; необходимость продолжения словотворческой деятельности, использование при этом всех способов словообразования татарского языка; необходимость перевода терминов не с русского языка, а по значению исходной, иноязычной формы слова и т.д. [2, с. 33]. Также необходимо, чтобы термины были несложные и понятные [4, с. 69]. Проблема заключалась и в том, что не все татарские термины полностью передавали значения, вложенные в них. В этом случае ученые предлагали такие термины не переводить, а оставлять в русскоязычной форме [16, с. 95].

Проблема заключалась также в разнообразии терминов, предлагаемых учеными разных учебных заведений, которое ограничивало применение учебных пособий в других вузах данного профиля. Созрела необходимость унификации научных терминов. Эта проблема касалась, в первую очередь, технических специальностей. Для ее решения была создана специальная межвузовская терминологическая комиссия из ученых, владеющих татарским языком [21, с. 20].

В эти годы была проделана огромная работа по созданию учебно-методической литературы на татарском языке. К примеру, учеными Татарского государственного гуманитарно-педагогического университета в течение изучаемого периода были написаны и изданы учебные пособия по математическому анализу, геометрии, информатике, алгебре и теории чисел, молекулярной физике, квантовой физике, высшей математике, коллоидной химии и многим другим предметам естественно-математического цикла.

Начало 2000-х годов можно охарактеризовать как этап некоторого затишья в развитии высшего национального образования. В эти годы, когда уже сделаны первые итоги и определены основные приоритеты развития, поднимается вопрос о том, необходимо ли во всех учебных заведениях преподавание предметов на татарском языке. Р. А. Юсупов, например, считает, что на татарском языке нужно обучать в тех случаях, когда сфера деятельности будущих специалистов будет напрямую связана со знанием обоих государственных языков (педагогика, культура, сценическая деятельность и т.д.). Те специальности, специфика которых

связана с работой с населением (медицина, почта, транспорт и т.д.), также должны получать знания в области татарского языка в том объеме, который требуется для их профессиональной деятельности [Там же, с. 12]. Введение системы Единого государственного экзамена, осуществляемое на русском языке, отрицательно повлияло на развитие системы высшего образования на татарском языке.

Однако ученые естественно-математического и технического направлений уверены, что преподавание этих дисциплин в высшей школе на родном языке является не только одним из способов его превращения в язык науки, но и единственным путем сохранения татарского языка [17, с. 9]. По мнению авторов Концепции, преподавание дисциплин на родном языке в высшей школе является необходимым и самым главным звеном в непрерывной системе национального образования, без которого немислимо развитие татарского просвещения [Там же, с. 10].

Таким образом, высшее образование на татарском языке как одно из направлений развития татарской педагогической мысли конца XX – начала XXI в., отражая общие тенденции развития общероссийской и мировой высшей школы, имело в то же время специфические черты, основанные на обращении к национальным истокам, научным трудам татарских ученых и опыту педагогов.

Список литературы

1. Абдрахманов М. И. Диалектический материализм / на татар. яз. Казань: Татар. кн. изд-во, 1966. 235 с.
2. Ахметов Л. Г., Тимербаев Р. М. Из опыта преподавания технических дисциплин в вузе на татарском языке // Проблемы преподавания в вузах на татарском языке. Казань, 1998. С. 32-34.
3. Бикбулатов С. Н. История востока / на татар. яз. Казань: Сабах, 1920. Ч. I. 92 с.
4. Габбасов Н. С. Татарский язык и математический анализ / на татар. яз. // Проблемы преподавания в вузах на татарском языке. Казань, 1998. С. 69-70.
5. Гиззатов К. Т. Философия: уч. пособие для вузов: в 2-х ч. / на татар. яз. Казань: Магариф, 2002-2003.
6. Гиззатов К. Т. Эстетика: учебник для вузов: в 2-х ч. / на татар. яз. Казань: Магариф, 2004-2006.
7. Даутов Г. Ю., Галимов Д. Г., Тимеркаев Б. А. Физика: учебник для высших учебных заведений: в 3-х частях / на татар. яз. Казань: Магариф, 1998-2002.
8. Камалов А. З., Сиразетдинов Ф. Г. Теоретическая механика. Статика: уч. пособие / на татар. яз. Казань: КГТИ, 1992. 130 с.
9. Концептуальные основы национального просвещения Республики Татарстан // Магрифат / на татар. яз. 2000. 19 февраля.
10. Концепция высшего образования на татарском языке // Наука и язык. 1999. № 1. С. 10-15.
11. Концепция развития татарского просвещения // Шахри Казан. 1991. 15 марта.
12. Миннуллин С. Начертательная геометрия / на татар. яз. Казань: Магариф, 1995. 304 с.
13. Миннуллин С. М. Рабочая тетрадь по начертательной геометрии / на татар. яз. Казань: КГАСА, 1991. 39 с.
14. Муртазина Л. Р. Некоторые особенности преподавания предметов естественно-математического цикла в вузах на татарском языке (1990-2005 гг.) [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования: электронный журнал. 2012. № 3. URL: <http://www.science-education.ru/103-6516> (дата обращения: 09.06.2014).
15. Национальная доктрина развития образовательно-воспитательных систем в Республике Татарстан. Казань, 1999.
16. Тахавиев Р. Х., Хабибуллин Р. Г. Преподавание предмета «Строение автомобилей и двигателей» на татарском языке // Проблемы преподавания в вузах на татарском языке. Казань, 1998. С. 94-95.
17. Фатхуллин В. Ш., Шакирзянов Р. А., Нарбеков А. И. О концепции высшего образования на татарском языке / на татар. яз. // Языковая ситуация в Республике Татарстан: состояние и перспективы. Казань, 1999. Ч. 2. С. 9-12.
18. Харисов Ф. Двуязычие: студенты разговаривают по-татарски // Магариф / на татар. яз. 1998. № 7.
19. Шакирзянов Р. А. Строительная механика: уч. пособие для вузов. Казань: Магариф, 2008. 383 с.
20. Юлдашев А. К. Наши задачи // Проблемы преподавания в вузах на татарском языке / на татар. яз. Казань, 1998. С. 38-40.
21. Юсупов Р. А. Преподавание на татарском языке в педагогических вузах Республики Татарстан // Проблемы преподавания в вузах на татарском языке. Казань, 1998. С. 7-22.

ON THE PROBLEM OF HIGHER EDUCATION IN THE TATAR LANGUAGE AS ONE OF THE AREAS OF DEVELOPING TATAR PEDAGOGICAL THOUGHT OF THE END OF THE XX – BEGINNING OF THE XXI CENTURY

Murtazina Lyalya Raisovna, Ph. D. in Pedagogy
Sh. Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences
lyalyamur@mail.ru

The article examines the pedagogical aspects and issues of organizing the education in the Tatar language in the higher schools of the Republic of Tatarstan in the period of 1990-2005. The author tries to identify the specifics of the development of the system of higher education in the Tatar language; she touches on the problems of creating the conceptual basics of higher education in the Tatar language and complete terminological basis and also the issues of supplying the higher schools with guides and manuals in the Tatar language.

Key words and phrases: Tatar pedagogical thought; higher education in the Tatar language; national system of education; Conception of higher education in the Tatar language.